

重要證件

GIẤY TỜ QUAN TRỌNG

項目 Hạng mục	說明及規範 Nội dung và quy phạm	準備資料 Giấy tờ cần chuẩn bị	備註 Ghi chú
居留證 Thẻ cư trú (ARC)	<ul style="list-style-type: none"> ●第一次申請居留證須於入境後 15 日內完成申請 ●申請居留證延期·最遲需於居留期限到期前 1 週完成申請 ● Xin cấp mới thẻ ARC lần đầu phải được hoàn thành trong vòng 15 ngày sau khi nhập cảnh. ● Xin gia hạn thẻ ARC, chậm nhất là trước khi thẻ cũ hết hạn 1 tuần. 	<p>申請居留證或延期請備妥以下文件：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 外國人居留停留案件申請表 2. 白底彩色照片 2 吋 1 張 3. 在學證明 4. 護照 5. 居留證 6. 申請費用新台幣 1,000 元 7. 銀行手續費新台幣 15 元 <p>Xin cấp mới hoặc gia hạn thẻ ARC, cần chuẩn bị đầy đủ những giấy tờ sau:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mẫu đơn xin cấp thẻ ARC của người nước ngoài. 2. 1 tấm ảnh 2 inch (3.5cm x4.5cm) nền trắng 3. Giấy chứng nhận nhập học 4. Hộ chiếu 5. Giấy phép cư trú (thẻ ARC) 6. Phí nộp hồ sơ 1.000 Đài tệ 7. Phí chuyển khoản ngân hàng 15 Đài tệ 	<p>※居留證過期 10 天內罰款新台幣 2,000 元; 11~30 天 4,000 元; 31~60 天 6,000 元; 61~90 天 8,000 元; 91 天以上 10,000</p> <p>※ 過期 30 天 (含) 以上將被遣返出境·需重新申請簽證來台</p> <p>※Nếu lưu trú bất hợp pháp trong vòng 10 ngày sau khi thẻ ARC hết hạn sẽ bị phạt 2.000 Đài Tệ; 4.000 Đài tệ trong 11-30 ngày; 6.000 Đài tệ trong 31-60 ngày; 8.000 Đài tệ trong 61-90 ngày; 10.000 Đài tệ trong 91 ngày trở lên</p> <p>※ Nếu lưu trú bất hợp pháp trên 30 ngày sẽ bị trục xuất về nước, phải xin visa mới để quay trở lại.</p>
健保卡 Thẻ bảo hiểm y tế (NHI)	<ul style="list-style-type: none"> ●須於居留日起在台連續居留滿 6 個月以上·才符合健保資格 <p>Phải lưu trú tại Đài Loan liên tục trên 6 tháng kể từ ngày nhập cảnh mới có đủ điều kiện tham gia bảo hiểm y tế (NHI)</p>	<p>若符合申請條件·請攜帶：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 護照 2. 居留證 3. 白底大頭照 2 吋 <p>至行政大樓三樓國合處申請。</p> <p>Nếu bạn đủ điều kiện tham gia bảo hiểm y tế (NHI), vui lòng mang theo những giấy tờ bên dưới đến văn phòng hợp tác quốc tế lầu 3 tòa nhà Hành Chính：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Hộ chiếu 2. Giấy phép cư trú (ARC) 3. Ảnh 2 inch (3.5cm x4.5cm) 	<p>※居留期間只能離境一次·且一次不得超過 30 天·離境天數未超過 30 天者·返台後居留天數可累加計算；若超過上述規定者則於返台日起重新計算 6 個月。</p> <p>※ Trong khoảng thời gian cư trú, chỉ được xuất cảnh một lần và không quá 30 ngày. Nếu xuất cảnh không quá 30 ngày thì số ngày cư trú sau khi trở về Đài Loan có thể được tính cộng dồn; nếu vượt quá 30 ngày, thời gian 6 tháng sẽ được tính lại kể từ ngày nhập cảnh Đài Loan.</p>

<p>工作證 Thẻ đi làm</p>	<ul style="list-style-type: none"> ●外國留學生工作許可期間最長為六個月；除寒暑假外，可工作時數最多每周 20 小時。 ●產學合作專班學生的工作證最遲必須在過期前 2 個禮拜開始辦理。 <ul style="list-style-type: none"> ● Thời hạn tối đa của giấy phép lao động cho sinh viên nước ngoài là 6 tháng. Ngoại trừ kỳ nghỉ đông và nghỉ hè, thời gian làm việc tối đa là 20 giờ một tuần. ● Giấy phép lao động của sinh viên thuộc lớp hợp tác quốc tế đặc biệt phải xin trước ngày hết hạn 2 tuần 	<ol style="list-style-type: none"> 1.填寫線上填寫申請資料並送出 2.繳交 100 元工作證申請費用 <ol style="list-style-type: none"> 1. Điền thông tin đăng ký online và gửi đi 2. Phí xin giấy phép lao động 100 Đài Tệ 	<p>※未依規定申請工作許可，即受聘僱為他人工作者，依就業服務法規定，處新台幣三萬元以上十五萬元以下之罰鍰。</p> <p>※ Nếu bạn đi làm nhưng không xin giấy phép lao động theo đúng quy định, căn cứ theo “Luật dịch vụ việc làm” sẽ bị phạt từ 30.000 Đài tệ đến 150.000 Đài tệ.</p>
<p>駕照 Bằng lái xe</p>	<ul style="list-style-type: none"> ●於原國家持有機車駕照者可申請轉換國際駕照。 ●在臺灣考取駕照，必須通過筆試及路考。 ●筆試、路考不及格，7 天後才能重新報考。 ●體檢表及筆試成績 1 年內有效。 ●於筆試前實施 120 分鐘免費機車安全駕駛講習。(必聽) <ul style="list-style-type: none"> ● Nếu bạn có bằng lái xe Việt Nam, có thể đăng ký chuyển đổi sang bằng lái xe quốc tế. ● Để lấy bằng lái xe ở Đài Loan, bạn phải vượt qua bài kiểm tra viết và bài kiểm tra đường bộ. ● Nếu bạn bị trượt bài kiểm tra viết và bài kiểm tra đường bộ, bạn có thể đăng ký lại sau 7 ngày. ● Phiếu khám sức khỏe và kết quả kiểm tra viết có giá trị trong vòng 1 năm. ● Trước khi làm bài kiểm tra viết, bắt buộc phải tham gia bài giảng lái xe an toàn trong 120 phút (miễn phí) 	<ol style="list-style-type: none"> 1.居留證。 2. 大頭照 1 吋光面白色背景脫帽五官清晰正面半身彩色照片 3 張。 3.經體檢合格之駕照登記書 1 張。 (*體格檢查及體能測驗請到公立醫院、衛生所或監理所 (站) 委託之診所、團體檢查。) 4.報名費：普通重型機車新臺幣 250 元、輕型機車新臺幣 250 元、駕照費：新臺幣 200 元。 <ol style="list-style-type: none"> 1. Thẻ cư trú (ARC). 2. 3 tấm ảnh nền trắng 1 inch (2.8cmx3.5cm), không đội nón, ngũ quan chính tề 3. Giấy đăng ký bằng lái xe đã qua kiểm tra sức khỏe. (* Để khám sức khỏe và kiểm tra thể lực, vui lòng đến bệnh viện công, trung tâm y tế hoặc phòng khám được văn phòng (trạm) thi giấy phép lái xe ủy quyền 4. Phí đăng ký: 250 Đài tệ đối với xe máy hạng nặng, 250 Đài tệ đối với xe máy phổ thông hạng nhẹ, phí cấp bằng lái xe: 200 Đài tệ. 	<p>※無照駕駛可處新台幣 6,000 至 12,000 之罰鍰。</p> <p>※機車車主將機車借給無照駕駛者，須負連帶責任，並可處新台幣 6,000 至 12,000 之罰鍰。</p> <p>※騎乘機車時請戴安全帽，違規者可處新台幣 500 之罰鍰。</p> <p>※ Lái xe không có giấy phép sẽ bị phạt từ 6.000 đến 12.000 Đài tệ.</p> <p>※ Chủ xe máy cho người không có giấy phép mượn xe sẽ phải chịu trách nhiệm liên đới và bị phạt từ 6.000 đến 12.000 Đài tệ.</p> <p>※ Hãy đội mũ bảo hiểm khi đi xe máy, người vi phạm sẽ bị phạt 500 Đài tệ.</p>

<p>銀行帳戶</p> <p>Tài khoản ngân hàng</p>	<ul style="list-style-type: none"> ●合作金庫銀行開戶申請表可至行政大樓 3 樓國合處辦公室或 1 樓出納組辦公室領取 ●合作金庫專員於每週二及週五 13:00~14:00 於行政大樓 1 樓服務台服務 ● Đơn đăng ký mở tài khoản ngân hàng nhận tại văn phòng Hợp Tác Quốc Tế tầng 3 hoặc văn phòng tổ thủ quỹ tầng 1 Tòa nhà hành chính ● Nhân viên ngân hàng làm việc tại quầy dịch vụ tầng 1 của tòa nhà hành chính vào các ngày thứ Ba và thứ Sáu hàng tuần từ 13:00 đến 14:00 	<p>要申請銀行帳戶請準備以下文件</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.申請表 2.護照及居留證影本 3.個人印章 4.新台幣 1,000 元 <p>Để đăng ký tài khoản ngân hàng, vui lòng chuẩn bị các giấy tờ sau</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Đơn đăng ký 2. Bản sao hộ chiếu và thẻ cư trú 3. Con dấu 4. 1.000 Đài tệ 	
<p>保險</p> <p>Bảo Hiểm</p>	<ul style="list-style-type: none"> ●為保障同學在台就醫權益及減緩醫療費用負擔，學校規定尚未符合健保卡資格者，需投保傷病醫療保險，每人每學期費用為新台幣 3,000 元。校方會協助代收及投保。 <p>Để bảo vệ quyền lợi khám chữa bệnh và giảm gánh nặng chi phí y tế của sinh viên tại Đài Loan, nhà trường quy định những học sinh không đủ điều kiện tham gia thẻ bảo hiểm y tế phải tham gia bảo hiểm y tế thương tật, bệnh tật với chi phí 3.000 Đài tệ./học kỳ. Nhà trường sẽ hỗ trợ thu và đóng bảo hiểm.</p>	<p>醫療保險申請理賠所需文件:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.醫療收據 2.醫生診斷證明(依各大醫院收費標準) 3.理賠申請書請至行政 1 樓衛保組辦公室填寫 <p>Các tài liệu cần thiết để yêu cầu bồi thường :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Biên lai khám chữa bệnh 2. Chứng nhận chẩn đoán của bác sĩ (theo tiêu chuẩn tính phí của các bệnh viện lớn) 3. Vui lòng điền vào đơn yêu cầu bồi thường tại Văn phòng “Bảo vệ sức khỏe” tầng 1 toàn nhà Hành Chính 	<p>一般醫療給付項目：</p> <p>門診：給付相同症狀每日以一次為限，理賠上限為新臺幣 1,000 元（含掛號費）</p> <p>住院：同一次住院理賠金額以新臺幣 12 萬元為上限。</p> <p>Các hạng mục phúc lợi y tế:</p> <p>Dịch vụ ngoại trú: bồi thường mỗi ngày một lần cho các triệu chứng giống nhau, mức bồi thường tối đa là 1.000 Đài Tệ (bao gồm phí đăng ký khám bệnh)</p> <p>Nằm viện: Số tiền bồi thường tối đa cho cùng một lần nằm viện là 120.000 Đài tệ.</p>

相關說明

項目 Hạng mục	說明及規範 Nội dung và quy phạm
註冊 Đăng ký học	<p>每學期須於規定期間內繳費並註冊。未經准假或超過准假日期未註冊者(例如未申請休學者)·即令退學。</p> <p>Học phí phải được nộp và tiến hành đăng ký học trong thời gian quy định của mỗi học kỳ. Những học sinh chưa qua sự đồng ý hoặc quá ngày không đăng ký (ví dụ như chưa đăng ký thời học) sẽ bị đình chỉ học.</p>
上課 Lên lớp	<p>學生必須依照學校規劃之課程按時上課及參與實習·如果因故無法到課或參與實習·需主動提出相關證明並事先完成請假手續。</p> <p>●根據學則規定：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.自上課之日始·其缺、曠課時數達學期授課總時數三分之一者·應令休學。 2.修讀學士學位學生學期成績不及格科目之學分數達該學期修讀學分總數三分之二·連續兩次者·應予退學。 <p>Sinh viên phải đến lớp và tham gia thực tập đúng theo chương trình của nhà trường, nếu vì lý do nào đó không thể đến lớp hoặc tham gia thực tập, thì phải chủ động cung cấp các chứng từ có liên quan, đồng thời hoàn tất thủ tục xin phép nghỉ trước giờ lên lớp hoặc thực tập.</p> <p>● Theo quy định của nhà trường:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kể từ ngày lên lớp, học sinh nghỉ học quá 1/3 tổng số giờ lên lớp của học kỳ đó sẽ bị đình chỉ học. 2. Sinh viên hệ cử nhân trong 1 học kỳ có số tín chỉ không đạt vượt quá 2/3 tổng số tín chỉ được học, 02 lần liên tiếp sẽ bị cho thôi học.
獎學金 Học bổng	<p>第一學年第 1 學期：學雜費全免 第一學年第 2 學期：學雜費半免 第二學年起：前學期成績</p> <p>1%~25% 補助新台幣 12,500 元 26%~50% 補助新台幣 5,000 元 50%以後 不給予補助</p> <p>■學生獲得第一年入學獎學金後·需如期在第二學期結束時完成修業·若於期間因故休學或退學·需無條件依未修業比例·將已領取入學獎學金退還朝陽科技大學。</p> <p>Học kỳ 1 năm thứ 1: miễn toàn phần học phí Học kỳ 2 của năm thứ 1: Miễn 50% học phí Từ năm học thứ hai: căn cứ vào kết quả học kỳ trước</p> <p>Xếp hạng 1% ~ 25%: trợ cấp 12.500 Đài tệ Xếp hạng 26% ~ 50%: trợ cấp 5.000 Đài tệ Xếp hạng sau 50% sẽ không được trợ cấp</p> <p>■ Sau khi nhận được học bổng năm đầu tiên, sinh viên cần hoàn thành việc học của mình vào học kỳ thứ 2. Nếu tạm dừng hoặc bỏ học trong thời gian này, sinh viên phải hoàn trả vô điều kiện học bổng nhập học đã nhận cho Đại học Khoa học và Công nghệ Triều Dương theo tỷ lệ các môn không học.</p>

<p>工讀 Làm thêm bán thời gian</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 依據就業服務法規定外籍生需要取得工作許可證後始得打工 (每次許可效期最長 6 個月) , 以及由本人自行於工作證效期屆滿前申請換發新證 (舊證逾期失效 , 新證尚未核發 , 視同無工作證不得打工) ● 學生打工之公司須為學生投保勞保 ● 打工時間 : 除寒暑假外 , 每星期最長打工時間為 20 小時 , 學生打工時間不可安排於大夜班(晚上 11:00 至早上 7:00) , 工作內容不得涉有違法或違反社會公序良俗等之行為。 ● 打工須與公司簽訂工讀合約書 ● 打工為學生課後自行選擇 , 基於維護個人安全 , 需主動告知校方打工內容以及打工地點等資訊 , 並接受校方的訪視 , 如因個人蓄意隱瞞 , 或提供錯誤訊息給予學校 , 導致衍生危害個人身心或校譽等情事 , 概由本人自行承擔所有後果及法律責任。 <ul style="list-style-type: none"> ● Theo Luật Dịch vụ Việc làm, sinh viên nước ngoài cần phải có giấy phép lao động trước khi làm việc (hiệu lực tối đa của mỗi giấy phép là 6 tháng), trước khi giấy phép lao động hết hạn phải tự đăng ký xin cấp mới. (Giấy phép lao động cũ hết hạn, giấy phép mới chưa được cấp, sẽ coi như chưa có giấy phép lao động và không được phép đi làm) ● Công ty nơi sinh viên làm việc phải mua bảo hiểm lao động cho sinh viên. ● Thời gian làm việc: Ngoại trừ kỳ nghỉ đông và nghỉ hè, thời gian làm việc tối đa một tuần là 20h, không bố trí giờ làm của sinh viên vào ca đêm (11h tối đến 7h sáng), nội dung công việc không được liên quan đến hành vi vi phạm pháp luật hoặc vi phạm trật tự công cộng và thuần phong mỹ tục, v.v. ● Đi làm thêm phải ký hợp đồng vừa học vừa làm với công ty. ● Công việc bán thời gian do sinh viên tự chọn sau giờ học. Để đảm bảo an toàn cá nhân, học sinh cần chủ động thông báo cho nhà trường về nơi làm việc và nội dung công việc bán thời gian, đồng thời cũng phải chấp nhận việc nhà trường sẽ đến thăm công ty. Nếu cá nhân cố tình che giấu hoặc cung cấp thông tin sai lệch làm ảnh hưởng đến cá nhân và danh tiếng của nhà trường, sẽ chịu mọi hậu quả và trách nhiệm pháp lý.
<p>實習 Thực tập</p>	<p>“產業實務與實習”系列課程 , 是到集泉實習 , 每周時數 20 小時 , 每學期實習課程會配合當學期的必修課程 , 期末需做報告(老師會跟大家說要做什麼主題的報告)</p> <ul style="list-style-type: none"> ●學期間 , 工讀+實習共可 40 小時。 <p>Chuỗi môn học "Thực hành và thực tập-產業實務與實習", phải thực tập tại công ty Tập Tuyền. Thời gian thực tập là 20h/tuần. Mỗi khóa thực tập trong học kỳ sẽ tương ứng với 1 môn học bắt buộc trong học kỳ đó. Cuối kỳ phải viết báo cáo (giáo viên sẽ cung cấp chủ đề báo cáo)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Thời gian thực tập và làm bán thời gian trong kỳ tổng cộng là 40 giờ.
<p>手機門號 Số điện thoại</p>	<p>因各電信業者皆有不同優惠 , 如學生更換手機門號 , 請至 E-509 找老師登記新辦的手機號碼。</p> <p>Do tất cả các nhà mạng viễn thông đều có mức chiết khấu khác nhau, nếu học viên thay đổi số điện thoại di động, vui lòng đến E-509 để đăng ký số điện thoại di động mới.</p>
<p>住宿 Nội trú KTX</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 住宿同學如需外宿 , 應填寫外宿單。 ● 住宿生於晚上 23 時 30 分前應返回寢室。學生宿舍輔導室將不定期進行晚點名。晚間 23 時 30 分以後 , 同學如臨時需離開寢室 (非離開宿舍) , 請交代室友轉告老師你的去向 , 以便老師點名時詢問。 ● 住宿生凡超過晚間 23 時 30 分返舍 , 均須登記遲歸。 (外宿原因臨時取消亦同) 週一至週四經登記遲歸 , 依據學生獎懲規定第六條第十款 , 得予以記申誡。 <ul style="list-style-type: none"> ● Sinh viên phải điền đơn lưu trú bên ngoài nếu muốn qua đêm ngoài KTX. ● Sinh viên nội trú nên trở về trước 23:30 tối. Phòng quản lý KTX sinh viên sẽ điểm danh đột xuất. Sau 23h30, nếu sinh viên có nhu cầu tạm thời ra khỏi KTX, vui lòng nhờ bạn cùng phòng thông báo với giáo viên nơi bạn đi, nếu giáo viên hỏi đến. ● Sinh viên nội trú trở về ký túc xá sau 23h30 phải đăng ký về muộn tại văn phòng bảo vệ Đăng ký về muộn từ thứ 2 tới tới năm, học sinh có thể bị khiển trách theo khoản 10 điều 6 của Quy chế Khen thưởng và Trừng phạt .

<p>騎車 Đi xe máy</p>	<p>如欲駕駛汽、機車，須先考取駕照或者轉換國際駕照，並嚴格遵守喝酒不開車、開車不喝酒等相關交通規則，在校內停車須依規定申請停車證，絕不違規停放汽機車。</p> <ul style="list-style-type: none">■無照駕駛可處新台幣 6,000 至 12,000 之罰鍰。■機車車主將機車借給無照駕駛者，須負連帶責任，並可處新台幣 6,000 至 12,000 之罰鍰。■騎乘機車時請戴安全帽，違規者可處新台幣 500 之罰鍰。 <p>Muốn lái xe ô tô, mô tô, trước tiên bạn phải có bằng lái xe hoặc chuyển đổi sang bằng lái xe quốc tế, đồng thời chấp hành nghiêm chỉnh luật lệ giao thông liên quan như uống rượu bia thì không lái xe, lái xe thì không uống rượu bia. Nếu muốn đậu xe trong khuôn viên trường phải xin cấp giấy đậu xe đúng quy định, không được đậu đỗ xe ô tô, xe máy trái phép.</p> <ul style="list-style-type: none">■ Lái xe không có giấy phép sẽ bị phạt từ 6.000 Đài tệ đến 12.000 Đài tệ.■ Chủ xe máy cho người không có giấy phép mượn xe sẽ phải chịu trách nhiệm liên đới và bị phạt từ 6.000 đến 12.000 Đài tệ.■ Hãy đội mũ bảo hiểm khi đi xe máy, người vi phạm sẽ bị phạt 500 Đài tệ.
-------------------------	--